DÉPOT LÉGAL

LE DIRECTEUR GERANT:

NĂM THỨ BẢY SỐ 652 MỖI SỐ NĂM XU 癸酉年十一月初七日 NGÀY THỨ BẢY 28 DÉCEMBRE 1933

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° A 9159

GIÁ BÁN

ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI QUỐC
Một năm 6$00	8$00
Sáu tháng 3.50	4.50
Ba tháng 1.50	2.50

Mua báo phải trả tiền trước.
Thơ và mandat gởi cho M. TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN. — Ai đăng quảng-cáo, việc riêng, xin thương nghị trước.

TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút HUỲNH-THÚC-KHÁNG
Quản-lý TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BẢO-QUÁN
số 226, đường Đông-Ba, Huế
Giây-Thép nói: số 48
Giây-Thép: TIENDAN HUE

Có khám phá chỗ lầm mới thấy chân lý.

LẠI CÁI THUYẾT

LAO-ĐỘNG NGHỆ-THUẬT-HÓA VÀ KHOÁI-LẠC-HÓA

Tiếp được bài này của một bạn độc giả, lời lẽ xác-thực và kiến giải rạch ròi, đáng là một bài bổ chỗ thiếu cho bài của ông Bải-Âu đã đăng trước. Bổn báo rất hoan nghênh. L. T. S

Trong bài «Lao động nghệ thuật hóa và khoái lạc hóa» đăng Tiếng-dân số 649 ra ngày 13-12-33, ông Bải Âu khuyên người đời tìm cái thú vui chân chánh và lâu dài trong nghệ thuật trên đời sống, nghĩa là trên đời sống phải tìm nghệ thuật gì theo bản năng và sở thích của mình mà làm cho đến nơi đến chốn, tự nhiên không thấy khổ mà thấy vui mãi, cái vui được lâu bền... Bài ấy lấy con mắt lạc quan đối với sự sống của người đời, nhứt là bạn lao động, để đánh đổ cái thuyết «sống khổ» của phái chán đời. Tôi rất tán đồng. Tiếc một đều là đoạn giữa ông dùng 2 cái ví dụ «nhà chài có vài chiếc ghe, và nhà nông có vạc ruộng» kia, để làm thực chứng cho thuyết «nghệ thuật hóa, khoái lạc hóa» mà quên rằng có đeo cái mối tích kỷ ở trong ấy.

Câu chuyện ví dụ ấy có lẽ ông Bải-Âu muốn nói người đời làm nghề gì có cả nghĩa vụ và quyền lợi mới có nghệ thuật hóa và khoái lạc hóa, không muốn có cái riêng của người và ta kia, nhưng nói không rõ thành sai, sai nghĩa là có thể hiểu là khi làm việc mình thì nghệ thuật hóa khoái lạc hóa, mà khi làm cho kẻ khác thì không nghệ thuật hóa và khoái lạc hóa. Đều đó không những đối với đoạn sau nói chuyện «anh hùng vui nghề giúp đời, chiến sĩ vui nghề đánh giặc» là phạm luật mâu thuẫn (cứu đời đánh giặc, không phải việc riêng như ghe chài và vạc ruộng là của riêng kia), mà lại có hại, cái hại rõ ràng là nếu như người đời ai nghề thuật khoái lạc, mà chỉ riêng phần mình, không có một chút «lợi tha», thì xã hội ấy sẽ ra thế nào?

Vậy tôi xin đính chính chỗ sai có hại đó, mà nói lại rằng:

Lao động nghệ thuật hóa và khoái lạc hóa, là theo bản năng và tánh sở thích của mình mà làm cho được nghề thuật hóa, thì dẫu là làm việc mình hay làm việc người, làm việc xã hội, đều là khoái lạc hóa cả. Nói cách khác cho rõ hơn là cái nghề thuật mà mình vui, vui một cách lâu dài chân chánh, cái vui chính ở trong tự thân nghề thuật mà không phải chia rẽ việc mình hay là việc ai, hay là xem nghề mình đối với xã hội là cái nghề ích chung.

Biện-Ngô-Sanh

TRẢ LỜI

Cùng ông Nguyễn-xuân-Cảnh, Phó cảng, Vạn ninh, Khánhhòa

Đơn ông kêu kiện về việc ruộng đất, lai lịch dài quá, bản báo không thể đăng được. Có đều gì oan ức thì ông nên viết vắn tắt là hơn.

Cùng ông Lê tự Tương, Thanh quít, Điện bàn, Quảngnam

Tiếng-Dân số 643 ra ngày 22/11/33 có đăng «mấy bác sinh sự nhân nhịp đọa điên khai nguyên nghiệp mà đánh kiện nầy nọ, chớ có đăng tên ông dân mà ông đưng ra biện bạch, nên bài ông xin miễn đăng.

T. D.

CÔNG TÁC NGOẠI GIAO NHẬT

Ngoại tướng Quảng Điền nhân vấn đề dự toán để giải quyết xong nên xăn tay vào công tác ngoại giao, để khỏi bội liên lạc ủy viên, thương đồng với Bải Lục quân tổ chức cuộc hận thuần để đối với Mỹ, Nga và Trung hoa

Ngoại giao quân bộ dự định:

1) Đối Nga dùng chánh sách cường ngạnh, chiến lâm chủ mà hòa lâm phụ.

2) Đối Mỹ thì cốt ly gián Nga Mỹ, và Anh Mỹ, đưng cho tiếp cận nhau, mà không cần theo cách tích cực hòa bình tỏ ra thái độ hèn yếu.

3) Đối Trung hoa thì dùng chánh sách cường ngạnh theo hiến pháp dưới nầy:

a) Giúp chánh phủ Nam kinh, mà liên lạc với nhà chánh quyền các địa phương, để yêu hiếp buộc phải thừa nhận chánh sách Nhật đối Mãn châu.

b) Đồng ý thả tiêu trừ ngoại pháp quyền để khiêu chế Anh Mỹ.

c) Giải quyết vấn đề giao thông hỏa xa và bưu chánh ở Hoa bắc với nước Mãn châu.

d) Mưu chiếm quyền hàng không ở Hoa Bắc.

e) Phát đường thiết lộ quân dụng ở Trường xuân.

Trên là chánh sách của quân bộ. Còn chánh sách của ngoại vụ sảnh thì có hơi khác đôi chút:

1) Đối Nga, tuyệt đối không khai chiến, vì đánh Nga thì cuộc Mãn châu tất rối, làm cho Nga Mỹ và Trung hoa liên hợp lại mà nhứt trí chống Nhật, nên phải gắng sức phòng cuộc Nga Nhật ẩu hóa.

2) Khuyên Mỹ đầu tư sang Mãn châu và Trung quốc, vì Mỹ đối Mãn châu theo chánh sách tiêu cực thì Nhật được nhiều đều lợi lớn nên Nhật Mỹ hợp tác là cái chìa khóa cuộc hòa bình viễn đông.

3) Đối Pháp nắm theo tình hữu nghị thân thiện để khiêu chế Anh Mỹ.

4) Chỉnh đốn chánh sách ngoại giao trên, để thành ra cuộc Anh Nhật đối lập, vì Nhật đánh Anh để mà đánh Mỹ khó.

Chú Nhật tính không sát nước gì, chưa biết các nước đối lại thế nào. Nhưng chúng ta nên hiểu là bác nào cũng xem chỗ lợi hại nơi cái túi của mình.

Hai bản nghị định của chính phủ Nga

Mốc tư khoa, 13 déc. — Staline đã ký nghị định thi hành ở mấy tỉnh trong đảo Sakhaline thuộc Nga. Theo nghị định ấy thì tiền công trong mấy tỉnh ấy sẽ tăng lên 50%, và nông dân được khỏi chịu thuế trong 6 năm.

Lại một bản nghị định khác tăng quân ở Viễn đông, về binh lính 50%, về binh quan 20%, và tăng tiền công ở miền ấy lên.

Người ta nói chính phủ Xô viết dự bị một trận chiến tranh với Nhật.

Tình hình Tây ban Nha

Madrid 12 déc. Từ hôm thứ sáu đến nay, đến mấy nghìn người bị bắt. Ở Saragosse, còn xảy ra nhiều cuộc bạo động

Phái cách mệnh đã tuyên bố lập chánh thể tự do cộng hòa ở Sabero (tỉnh Léon).

Xung đột ở chỗ nầy, xung đột ở chỗ kia, nhiều quá, không tính ra được. Giây điện thoại bị đứt tại nhiều nơi. Xe hỏa bị đốt. Ở E'da, quân cách mệnh toan chiếm trại lính nhưng bị hỏng: 12 người chết

Barcelone 13 déc. — Hôm gần đây người ta khám phá ra được mấy con đường hầm do các tội nhân đào trong ngục Barcelone, 58 người tù quốc sự đa đương ký đã trốn thoát ra ngoài. Lính cảnh sát đã bắt được ba chục người và đang truy nã bọn tòn trốn.

Madrid, 14 déc. — Trong một cuộc sát soát ở Palma del Condado (tỉnh Huelva) bắt được 21 quả bom và một đống thuốc nổ, 15 người bị bắt

Ở Cerogne và Cildéos một toán quân cách mệnh toan chiếm tòa xã trưởng, công cảnh binh bắn lần nhau một hồi lâu mới chạy lui: nhiều người bị bắt. Tại gần ga Cambre, quân cách mệnh lấy hết 17 thước đường sắt.

Dân San Pedro de Hos đã tuyên bố lập chánh thể tự do cộng sản, và chiếm được trại lính.

Ở Madrid, một toán người đốt nhà thờ đương lâm.

THẾ GIỚI THỜI-BÌNH

CUỘC "VẬN-ĐỘNG THÁI-BÌNH-DƯƠNG HÒA-BÌNH" CỦA NGƯỜI NHẬT

(Âm-mưu ngoại-giao của ngoại-tướng Quảng-điền)

Sau Nhật ra Quốc liên, kẻ có cuộc Nga Mỹ phục giao, trên sân quốc tế Nhật bản có chiu có lập. Vì thế nên ngoại tướng Quảng-điền đưng lên vận động cuộc Thái bình dương hòa bình.

Một tờ báo Mỹ ở Nữu-ước có đăng một bài dầu đề là «Hòa bình Nhật bản ở Thái bình dương», trong có chỉ rõ mối hy vọng của người Nhật về cuộc vận động ấy, có 2 đều: 1 là duy trì cuộc hòa bình với Tô Nga, hai đường đều triệt binh bị ở biên giới để Nhật được bảo thủ thổ địa mới chiếm được; 2 là cùng nước Anh và các nước mở cuộc đàm phán về vấn đề hải quân bình đẳng; lại nhân Trung hoa có cuộc lộn xộn ở Phúc-kiến, toàn Âu đương giữa cuộc khẩn trương, lợi dụng nhịp ấy làm cho bên lợi ích của Tô Nga với lợi ích của Âu Mỹ đứng vào mặt tương đối «cò nghêu nin chắc» mà mình ở giữa thu cái lợi «bác chài». Rồi kết luận rằng: trông cho các nước xem xét, đừng mắc mưu lừa mà sa vào cái hầm bẫy của người Nhật.

Đối với lời bàn của bài báo Mỹ thuật trên, một tờ báo Trung-hoa cho là người Mỹ quá bi quan, mà nói quyết rằng cuộc vận động hòa bình của Quảng điền, dầu sao cũng đã muộn quá rồi, không có hiệu quả được, là vì những lẽ:

Phỏng như trước Mỹ Nga chưa phục giao mà xướng cuộc vận động hòa bình nầy thì mối hy vọng của người Nhật nói trên mới có mong đạt được, chớ ngày nay thì thời cơ đã đi qua rồi.

Nga Mỹ tuyệt giao đã 16 năm nay, ấy là sự khiêu chế rất lớn trên đường ngoại giao của 2 nước; vì sự khiêu chế đó mà Nga đối với Nhật, hết mực nhường bước: Nhật xâm chiếm 3 tỉnh đông bắc Tàu tột sát bên địa giới Nga, lại thị oai dọa nạt mà Nga vẫn làm thinh. Vấn đề đông lộ giao thiệp, Nga lại chịu giảm giá. Nga sở dĩ tỏ thái độ yếu ớt với Nhật, là vì tình cảnh cô lập trên trường quốc tế, nên chưa dám lộ cái thái độ cường ngạnh đấy thôi.

Đến Nga Mỹ phục giao đã chánh thức tuyên bố rồi, một mặt thì định chỉ vấn đề giao thiệp đông lộ, một mặt thì chuẩn bị quân sự ở biên giới; quyết tâm Nga thế nào, ai cũng hiểu được mà chính người Nhật lại càng gai mắt hơn.

Còn Mỹ? Địa vị Mỹ ở Thái bình dương rất là trọng yếu. Từ lúc mấy nước đua nhau đông thêm chiến hạm, cuộc diện càng thêm nghiêm trọng. Nước Mỹ, một bên không muốn bỏ các thị trường ở Viễn-đông; một bên lại không muốn đem cả toàn lực trong nước mà đối lấy đất thực dân ở Viễn đông: đảo Phi luật tân có rắc rối với Nhật, cũng điều đình cho qua chuyện.

Vậy mà Nhật cứ một mực phát triển cái bản năng đấu tranh của mình và tự xưng là bá chủ Á tế Á, đúng chủ nghĩa «Mônla» mà ngăn không cho thế lực nào lọt sang bên đông nầy. Dã tâm đó bá cầu người Nhật mà thành công thì đương mối tên nghiệt hại ấy, không phải Anh là nước có Hương-cảng và Tân gia ba làm căn cứ, cũng không phải Nga dương phòng thủ nọ, mà chính là Mỹ, vì Mỹ đương lo chi trì Phi luật Tân và bảo tồn quan-đảo làm chưn dừng cho hải quân mình.

Đứng trước nơi xung yếu ấy, cân nhắc lợi hại, tự nhiên tình thế buộc Mỹ phải vứt cái thành kiến đối Nga lâu nay mà trở lại bắt tay một cách mật thiết. Thế là *cái ngày Mỹ bắt tay làm thân với Nga tức là cái ngày Mỹ trở mặt làm thù với Nhật.* Mới rồi người Nhật dễ khởi cái thuyết thân Mỹ mà dư luận Mỹ tỏ ý lảnh đạm và cười ngầm, thì ngày nay cuộc vận động hòa bình của Quảng điền, cũng chỉ là chuyện bong máy bọt nước, chẳng có gì cả.

Lại một đều nên kể nữa là chuyện quan hệ Anh Mỹ, tuy hiện trên trường kinh tế có chỗ tranh chấp, song hai bên tượng giải không phải là đều khó, so đường lợi hại có chín nhứt trí. Còn Anh đối với Nhật thì đang khổ cho cái họa mậu dịch xâm lược, gần toàn quốc đều sôi nổi lên đả tẩy chay hàng Nhật kia.

Như vậy mà tờ báo Mỹ nói «Cuộc vận động Quảng điền là Nhật toan lợi dụng cuộc Anh Mỹ với Nga đối lập nhau mà ở giữa chực thâu mối lợi» là việc không thể có được....

. . . . . .

Khách-quan thuật

VẬN-VĂN

Cụ Sào Nam năm nay thường đau luôn, không được mạnh như mọi năm. Nhưng xu xác hàm nhiêu mà tinh thần vẫn khẳng khái. Cụ mới làm 10 bài vô đề, bản báo lục đăng như dưới:

10 bài vô đề

I

Kẻ thảng gió lên với mưa rinh,
Mình đã lâu nay lửng cả mình.
Ma bệnh đa tình theo lẻo đẻo,
Quỉ sầu đắc ý đợn loanh quanh.

. . . . . .

II

Mình biết mình già biết cả ông,
Một phường tóc bạc lại răng long.
Chân lanh miệng sắc thua con bé,
Vai rắn đầu vuông chịu cố công.
Đất chạy lăn hoài nam xáo bắc,
Trời xoay chuyển mãi hạ thay đông.
Đời nầy nếu có trơ trơ đó,

. . . . . .

III

Anh đi đâu mất phó anh hoài,
Góc bể chân mây hễ mọi nơi.
Nhạn nỡ cá chìm lơ lửng mất,
Gà kêu chó sủa chán chường tai.
Toan đi cho rảnh hiềm không đất,
Chốc biết nhau sầu họa có trời.
Hay nhịp chăng ta còn gặp gỡ,
Bắt tay rồi khóc khóc rồi cười.

(Còn nữa)

Sào Nam

XỔ SỐ QUỐC TRÁI

Lần thứ 47 (1er Decembre 1933)

Số 40.442 trúng 1o.ooo$
Số 77 595 trúng 1ooo$
12 số trúng 5oo$:

46.473, 53.849, 54.400, 59.289, 71.714, 85.378, 88.580, 93.445, 99.150, 112.939, 119.535, 122.432

CHUYỆN ĐỜI

Xin hỏi nhà Đông-triết

Một nhà đại hiền bên Á-đông ta có nói: «ai làm đều lành đều dữ chi cho ta, ta cũng một mặt lấy đều lành đối lại». (ngã thiện đã, ngã diệt thiện chi; ư ngã ác dã, ngã diệt thiện chi).

Vẫn biết cái thuyết «làm lành» nói trên là nói về mặt đạo đức, tôn giáo. Nhưng tôn giáo, đạo đức đã có ảnh hưởng sâu xa đến một dân tộc, một thời đại, thì ta cũng có thể cứ theo sự thiệt hành của thuyết ấy mà đoán được cái trình độ của một dân tộc.

Nay xét về dân ta thì tuồng như gần hết đều là tay nhiệt thành với cái thuyết nói trên.

Không nói cái bạng quan là người học thức, thông hiểu Hán học, lại ngày nay cũng có lắm tay rất thạo các thuyết Âu-tây, nên họ đối với quan trên hết sức «ở lành», nghĩa là hết sức chiu lòng thì đã đành, mà còn khi rủi bị quở mắng, thì có người liền chạy đi tìm «cho được một cái độc bình xưa, một cái ché cổ để đáp lại cơn thạnh nộ.

Còn hạng bình dân kia, không biết chúng học ở đâu mà cũng «biết ở lành» lắm. Làm một tên dân đen, ở trong làng xóm, ngoài sự canh tuần xăn thuế, mỗi khi làng có việc, nghĩa là mỗi khi các ông đầu nậu trong làng có nhịp ra tranh chỗ ngồi trước ngồi sau, miếng thịt to miếng thịt nhỏ, thì anh dân bỏ công ăn việc làm mà ra vào đuốc thui trâu, ngồi canh nồi nước xáo. Cái đó cố nhiên. Nhưng rủi ông xã đi ngang qua, có cái gì sơ ý, bốp mấy bạt tai, thế là chiều lại phải đem trầu rượu đến thú phạt.

Đến khi có việc đi hầu quan, gặp khi quan vui chấp đơn cho chừ thì trong lò g cảm kính qui xuống, bái lịa bái lịa để tỏ cái lòng cảm ơn, thì đã đành. Nhưng nếu quan đương bị bà lớn bét ở nhà trong, đến khi ra công đường đồ quạu đập bàn đập ghế, đòi bảo lính đem giam, thì lại sẽ thấy cái bóng anh dân kia lân la nơi tư thất quan để đem cái vật «vi tình» làm cho quan bớt giận.

Đành rằng cũng có anh dân chưa đến trình độ ấy, nhưng đó là phần ít.

Đó, kể như vậy thì dân ta cũng đã «biết ở lành» lắm; ai giận, ai rầy, ai đánh đập nó, nó cũng lấy một sự «tốt» mà đáp lại. Nhưng tiếc là vì dân ta chưa phải là tín đồ sốt sắn của học thuyết trên, và cái lòng tốt kia là bị hoàn cảnh ép buộc mà phải tốt. Anh dân không ở «tốt» với ông xã thì sống không nổi trong làng, không ở «tốt» với ông quan thì chạy không khỏi cái lưới tội.

Ta hãy coi cái câu chuyện thực dưới nầy thì bảo dân ở vầy sao cho được chớ!

Ở phủ Tam-kỳ thuộc tỉnh Quảng-nam, từ ngày giao các hương trưởng cho xã dân, trong lúc tăng thiếu, chạy thuế chưa ra mà dân cũng cong lưng nộp mỗi mẫu ruộng một đấu và hai ngày tư ích. Số trưởng thấy tăng, dân phải khổ mà con em có chỗ đi học cũng mừng. Gần đây trong phủ có hội đồng bàn về chuyện học thì nghĩ gì chưa thấy mà thấy giảm non phần nửa số trường. Tiền năm ngoái còn những vài nghìn đồng, mà năm nay không lập thêm trường mới, lại còn bảo giảm trường cũ nữa, các bác chánh phó tổng lại còn làm giấy xin đem số tiền dư mà làm những phù xa tổng xã, mua máy đánh chữ, và làm những gì không biết. Các bác tổng rõ quyết, vì số tiền phần nhiều ở trong tay các bác, các bác lại là đại đa số ở hội đồng, nên mới có cái nâng kiến lạ đời kia. Thế rồi năm năm dân vẫn nộp tư ích, vẫn nộp phụ phí học trường để cho các bác... Dân «tốt» đến thế là cùng chớ gì!

Chỉ có một đều làm cho dân phải ngậm ngùi, là nhà hiền triết kia nói câu trên mà dưới lại nói: «ta không ở ác với ai, lẽ nào người ta ở ác với ta sao?» (Ngã kỷ ư nhân vô ác, nhân năng ư ngã hữu ác tai?) Vậy ngày nay dân ta có ác với ai, mà bị lụy? Xin hỏi ông hiền triết kia.

Lạcnhâng

VIỆC THUỐC LÁ

Nhà trồng thuốc bị phạt

TOURANE. — Tôi là Ngô văn Nhiên, quán làng Thạc Gián, nhượng địa Tourane, xin tỏ sự phạt oan sau nầy:

Ngày 28 11 33 vừa rồi, người nhà Đoan đến nhà tôi khám xét, thấy có thuốc lá chừng 50 kilos, là thuốc tôi vừa hái trong mấy tháng trước mà chưa kịp bán được; người nhà Đoan sai người đem thuốc về sở, và bảo tôi phải lo bạc phạt, vì trồng thuốc lá trái với khoản 1, 2 và 14 theo nghị định ngày 14 décembre 1931. Tôi kêu oan, thì nhà Đoan bảo tôi có tờ nhận thực của lý trưởng làng không!

Tôi đem giấy trình, thì người lấy sở Đoan bảo tôi theo vào bàn giấy ký tên rồi nhận thuốc về. Ngờ thật, tôi ký nhận, nào ngờ lúc ký xong, sở Đoan bảo phải đem 17$70 đến phạt, nếu trái lịnh thì phải đem ra tòa án nghị xử.

Về sự bắt buộc ký giấy nầy, trong khoảng tháng ba vừa rồi, người nhà Đoan có khám thuốc nhà tôi lấy 37 kilos đem ra tòa thương chánh Tourane. Quan chủ sở cứu xét công minh, và cho phép đem thuốc về, khỏi bị phạt chi cả. Lần nầy tôi cũng tưởng thế, nên ký: nào hay lại còn 1[illegible] phạt!

Vì sự bị phạt oan, mà tôi cũng đã phạt 17$70 tưởng đem tiền phạt thì được lấy thuốc về, ai đó nhà Đoan bảo phải lấy bài sở (licence) mới được đem thuốc về, nếu không thì phải bán tại sở Đoan mới được. Như thế tôi khổ lắm!

Năm nay thuốc ế lại nhiều, vì kinh tế khủng hoảng, tôi đã đi kêu người bán, song hễ thì không mua, người lại trả giá quá tệ, như bán 50 kilos thuốc đó cũng không có đủ số bạc 17$70 kia.

Sự sống của chúng tôi tôi nhờ sự trồng thuốc, ngoài ra không biết xoay về nghề gì. Vả chăng nghề trồng thuốc cũng không phải là dễ, trồng được 5, 3 sào thuốc, lời lãi chẳng bao nhiêu, mà tiền phân bón đất, công làm, và tiền thuế mỗi mỗi đều gia tăng! Tình cảnh chúng tôi đã bội phần khốn đốn, nay lại bị phạt như thế, còn gì là kế sanh nhai! Quan trên xét cho.

Ngô-văn-Nhiên

Các quan chức bên Pháp làm «reo»!

Ba lê, 14 déc. — Thượng nghị viện yêu cầu giảm bớt lương các quan chức (dưới 9000f thì giảm 5%, trên 9000f thì 6%, trên 50 000f thì 8%, trên 100.000f thì 10%), và các thứ hưu bổng. Vì thế nên các quan chức định làm reo trong một thời gian rất ngắn để tỏ tinh phản đối.

Gần hết năm, phải kiểm toán niên đề, vậy xin thưa cùng qui độc giả, nghi nào còn thiếu tiền báo, xin nhớ kỳ hạn mà gởi trả cho, đặng tiện việc sổ sách, cám ơn.

TIẾNG-DÂN

https://tieulun.hopto.org

LUẬN ĐÀN

MỘT SỰ LẦM LẠC TRONG LÚC TỰ HỌC

Vì không chịu nổi học phí, vì thể lệ nhà trường bó buộc, mà không vào được, nên hiện nay bạn thiếu niên nhiều người phải lo tự học, mà vấn đề tự học đã thành một vấn đề quan trọng, cần phải để tâm đến, phòng trước một sự lầm lạc, là tự học mà không biết lối, không trật tự.

Những người mới nằm trong vòng tiểu học, đã bỏ nhà trường, rồi tự mình tìm tòi sách vở mà học, học vẫn chưa được bao nhiêu, mà hiếu học mênh mông nên mỗi khi trông thấy một điều gì lạ cũng muốn biết, dầu điều ấy khó khăn, mắc mỏ, quá sức của mình.

Ham biết là tính tự nhiên của mọi người, cũng như kẻ đói trông ăn, kẻ khát trông uống. Vì tính ham biết quá nông nả quá vội vả nên cái « không trật tự » từ đó gây ra có khi phải mắc hại, hại về phần tinh thần : cái gì cũng học mà cái gì cũng không đến nơi, thành cả đời vẫn giữ lấy cục dốt.

Những kẻ học lực kém mà ham biết, thế nào cũng có tính khinh suất, khinh suất là cho những đều thường thức là những điều vô bổ, ham những khoa viển vông, cao kỳ như triết lý, luận lý, thích đọc những sách «khó tiêu» của Khổng, Lão, của Aristote, Marc Aurèle. Đọc thế, học thế, rồi đem một ít sở học kia ra lòe chúng ; khi nói chuyện thường dùng : « Đức Khổng tử trong sách Luận-ngữ có nói... », «Marc-Aurèle giải nghĩa chữ khổ... » «Diogène cho thế là phải... » Nói ra mỗi câu là mỗi nói triết-lý ; mỗi chữ là mỗi dùng chữ của nhà triết học, rồi ra bộ tự đắc, cho mình là kẻ hiểu thấu chân lý, phát kiến những điều huyền bí của vũ trụ. Nhưng nếu không sợ mếch lòng mà hỏi : «nước sôi mấy độ ? nước là có chất gì ?», chưa chắc nhà «triết lý», «luận lý» kia trả lời được ro ràng ! Tự học mà học cách như thế, sở đắc ra thế nào? ngày sau có đem sở học mà thực hành ra được đều gì không ? Xin nói ngay : Học mà chỉ trông cái cao, không biết cái thấp, lo nghiên cứu các môn chưa hiểu thấu mà cái thiết thực thông thường thì bỏ lơ, học lộn xộn như thế, không những cung một dịp cười cho đời người mà lại làm mất nẻo phán đoán nữa là khác.

Ánh sáng quá mạnh làm cho mắt người yếu trông đến phải lóa, không thấy rõ cảnh vật chung quanh được ; khoa học cao kỳ làm cho trí người ít học phải mờ, không biết đường mà bước vào, đại loại cũng thế, mà hại nhất là không có qui trình, không theo môn loại, gặp gì học nấy, trong cái óc chỗ lốn xáo bừa kia trở thành cái học không trật tự, chưa nói sự phán đoán lầm lạc.

Vậy muốn học cho có bổ ích, chúng ta phải mau mau để tâm đến cách thức sự học. Học thế nào cho có trật tự ? Trước học dễ rồi sau sẽ học khó, để cho trí phán đoán được mở mang, mong tránh khỏi những sự lòe loẹt, và mê hoặc trên đường lầm kia.

Nói thế không phải ngăn con đường tự học, không phải bảo đừng nghiên cứu đến những môn học cao xa đâu ; tôi chỉ muốn nhắc lại câu : «Do cận cập viễn, do thiển thập thâm» nghĩa là «từ gần rồi đến xa, từ cạn tới sâu, học gì cũng phải theo thứ tự vừa hợp cái trí, cái sức của mình, không lên vượt bậy nhảy cóc.

Hồng-vân T. k. L.

Giới thiệu sách mới

Chúng tôi có tiếp được quyển «PHÊ BÌNH VÀ CẢO LUẬN» (Critique de la littérature moderne et quelques essais littéraire) của ông Thiếu sơn (Nam kỳ thư quán (Hanoi) xuất bản). Sách giấy 138 trương, có hình ảnh, giá 0$50.

Sách có chứa ra mấy mục quan hệ như : phê bình nhân vật, phê bình sách và cảo luận về quốc học tiểu thuyết..., mà phần nhiều các bài nầy tác giả đã có đăng trên báo và đã được công chúng hoan nghênh. Lời văn gọn gàng mà thâm thúy. Quyển «PHÊ BÌNH VÀ CẢO LUẬN» của ông Thiếu sơn lại có cái công khêu mối cho một lối văn phê bình chân chính mà văn giới ta từ xưa hãy còn thiếu vậy.

Vậy bản báo xin cám ơn ông Thiếu sơn và xin giới thiệu cùng độc giả quyển «PHÊ BÌNH VÀ CẢO LUẬN».

T. D.

TIN MỚI ! ! !

Nguyệt San VIÊN ÂM của hội Phật Học Huế dùng quốc ngữ giảng giải Phật pháp sẽ xuất bản. Vì cuối năm, công việc nhà in chưa sắp đặt kịp, nên số đầu về tháng Decembre 1933 phải trễ, xin độc giả lượng thứ.

Mandats và thơ gởi mua Viên Âm, chúng tôi đã nhận được.

Giá Viên Âm mỗi năm : 2$00
mỗi quyển : 0$20

Thơ từ và mandat xin đề tên :

LÊ ĐÌNH-THÁM, Médecin
Boîte postale n° 73 HUẾ

錄賈情風

PHONG-TÌNH-THỰC-LỤC

Bệnh lậu và giang-mai có nhiều thứ khác nhau, mỗi người mắc một cách, ai mắc bệnh ấy muốn hiểu rõ bệnh cảo và bệnh nguyên thuộc về chứng nào, phải dùng thuốc gì, cách chữa thế nào, thì nên xem quyển sách « PHONG-TÌNH-THỰC-LỤC » sẽ rõ, ai muốn xem sách ấy thì gởi thơ cho nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG Hanoi mà định theo con cò 5 xu (timbre poste à 5 cents) sẽ có sách gởi đến nơi. Các hiệu sau nầy cũng có phát sách ấy :

Chi điểm Nam thiên Đường, 139 phố Khách Nam định, hiệu Việt Hưng, 63 Cầu đất Haiphong, Vĩnh Hưng Tường, Nghệ An, Vĩnh Tường, rue Gia long và Hưng Thịnh, rue Paul Bert Huế Quảng Cự, quai Courbet Tourane, hiệu Hoàng Tá Quinhon, Mộng lương thư quán Nhatrang, Nguyễn bá Năng, Bảo lâu, Nguyễn trọng Lợi, Liêng khoueng Laos, Vu thị Giang Vientiane vân vân, các hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc lậu và giang mai và các thuốc khác của nhà thuốc NAM - THIÊN - ĐƯỜNG HANOI.

Mấy cuộc hát giúp nạn dân

Kết quả của mấy cuộc hát giúp nạn dân :

QUẢNG-NGÃI. — Dân Phú - thọ (Tư-nghĩa) hát đêm 14, 15, 16 tháng 10 ta, tiền bán vé và tiền cho được : 91$80, tiêu phí 32$99, còn : 58$81.

PHÚ-YÊN. — Các viên chức ở Cung - sơn đi hát 6 đêm, thu tất cả được : 393$40, tiêu phí : 34$49, còn lại : 258$90

NAM-TỬU CÔNG-TY

Một dịp ít có !

Người Việt-Nam nên dùng rượu của người Việt-Nam nấu, toàn bằng gạo nếp, men bằng thuốc bắc, rất tinh khiết, và thích hợp vệ sinh, dầu uống nhiều mấy cũng được, lại có chất bổ, đàm xin bà con nên dùng

RƯỢU-VIỆT-NAM

Bán lại các tỉnh trong xứ Trung-kỳ này, trước để chấn hưng cho công nghệ nước nhà, sau giữ mối lợi chung cho nhau.

Muốn giao thiệp việc buôn bán, muốn lãnh bán các thành thị và các chợ thôn quê, xin mời lại số nhà 78 đường Paul-Bert (Huế) do ông Trần - đức - Thuận, làm đại lý tỉnh Quảng-trị — Thừa-thiên và Qui-nhơn mà thương lượng.

BẮC-LẬP ẤN-QUÁN

có lời công bố để mọi người điều biết :

Tùy theo ý nguyện của nhiều người muốn in riêng bộ HOÀNG-VIỆT HÌNH-LUẬT, làm ba thứ chữ cho nhẹ tiền mua.

Bản quán, chiều theo thịnh ý, đã xin phép nhà nước cho bản quán, in và đóng riêng ra từng thứ chữ : PHÁP, QUỐC-NGỮ và chữ HÁN, lại in số in nhiều để bán hạ giá hơn trước.

Bản quán xin nhắc có một điều cần kíp để các nhà dùng luật biết : trong luật đã có khoản nói muốn giải nghĩa cho đúng thì phải có bản chữ Pháp mà làm mục đích.

Bán tại nhà In Bắc-Lập, Huế

Còn hạng đóng cả ba thứ chữ chung làm một quyển, thì vẫn bán giá như thường, tưởng ai muốn đóng pho luật cho có giá trị thì nên mua một quyển luôn cả ba thứ chữ thì tiện hơn.

Kính cáo

BẮC-LẬP

Rượu Nam

Kể từ 1er Janvier 1934 bản hội sẽ bán RƯỢU NAM vào bán lại các tỉnh Trung-kỳ. Rượu nấu toàn chất gạo nếp, vị ngọt hương thơm, uống không sinh dầu khô cổ. Qui khách muốn dùng xin hỏi tại các sở đại-lý và Đại-lý bán rượu NAM ĐỒNG-ICH. Đóng 40 phân (rượu Hạt tiêu) đóng vào chai 0l,75 và 0l,35. đóng 35 phân (rượu Hoa-mai) đóng vào chai 0l,75 và 0l,20. Còn một thứ rượu ngọt thơ bằng quả dâu và nước nho tươi, gọi là rượu Bồ-đào, uống vừa ngon vừa bổ

NAM ĐỒNG ÍCH
THANH-HÓA

BA CHỨNG ĐAU BỤNG CHỮA KHÁC NHAU

Trong xã-hội ta có nhiều người mắc chứng đau bụng lắm, mà ít khi được chữa khỏi. Ấy là tại thời y không biết phân biệt bộ phận nào trong bụng để thụ bệnh, cứ thấy đau bụng thì chữa bằng thuốc đau bụng thôi, cho nên khó mong lành bịnh. Dưới nầy đã phân biệt rõ ràng ;

1er Đau từng giữa ngực, lại chói qua sau vai, rồi đau lần xuống ngang thắt lưng ; ợ hơi lên cổ ; có khi ợ cả ra nước chua ; có khi đau quá nôn cả đồ ăn ra nữa : đau như thế gọi là *đau da-dày* (đau bao tử).

2e Đau bụng trên hay bụng dưới, cơn đau rất dữ dội ; hễ ợ hay đánh trung tiện thì dỡ đau ; cách mấy ngày hoặc một tháng đau một lần : đau như thế gọi là *đau bụng kinh-niên*.

3e Đau chói chói trong bụng, ngày đau ngày không, ngày muốn ăn, ngày không muốn ăn, lờ lửng thất thường ; sắc mặt vàng vọt hay bủng beo, da bụng dầy bì bịch : đau như thế gọi là *đau bụng phòng-tích*.

Ba chứng ấy ở Bản-hiệu đều có thuốc chuyên trị, kiến hiệu như thần, giá bán đồng nhau, mỗi lọ 0p22, 12 lọ 2p 40, 6 lọ 1p 20. Mua buôn được trừ tiền hoa hồng.

Xin hãy viết thơ kể chứng bệnh thật rõ, gởi cho bản hiệu, sẽ gửi thuốc bằng sách lĩnh-hóa giao ngân.

Thư từ và mandat đề :

NGUYỄN-NGỌC-AM, chủ hiệu :
ĐIỀU-NGUYÊN ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG
121 hàng Bông (cửa quyền) HANOI

Giấy chứng nhận

NHÂN-TẠO-HUYẾT

Có chất bổ Huyết sát Trùng

Trên tờ báo Tiếng-Dân nầy, trước đã đăng nhiều bài thư mình tôi có thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT nay xin đăng nguyên văn bằng chữ Pháp tờ chứng nhận thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT của quan chánh phòng Thí nghiệm (LABORATOIRE DE CHIMIE DE L'INDOCHINE HANOI) đã phân chất như sau.

BULLETIN D'ANALYSE :

Spécialité liquide étiquette NGU-TINH NHAN-TAO-HUYET, N° 1, préparée par NGU-TINH DUOC-PHONG Marchands de drogues Sino-Annamites.

Spécialité Annamite.
Aspect . . . . semi liquide d'extrait fluide.
Odeur . . . . Net d'extrait cuit.
Saveur . . . . Astringent sucré avec un goût légèrement amer.
Réaction . . . Acide
Extrait sec à 100° . . . . . 19, 60 p.
Centres 1. 46
Analyse des cendres . . . (Blanche-insoluble dans eau. Soluble dans acide chlorhydrique N. contenant aucun produit minéral toxique).
CONCLUSION. — Ce produit est un extrait concentré de plantes de déterminer contenant environ 11 plantes parmi lesquelles se trouve du ginseng. Produits actuellement annamite préparés sur les données de la pharmacopée Française à forme Française) couramment employés comme fortifiant tonique, et régénérateur des globules rouges du sang, et contre les microbes de la syphilis et de la blennorragie.
Hanoi le 13-4-1933
Signé : ANTONINI

Thuốc NHÂN-TẠO HUYẾT bán lẻ mỗi chai 1$50 — Nửa tá 7$50 (cước ngoại) tại hiệu

SINH - HUY
44 Rue Maréchal Foch -:- VINH

TRÁI TIM NAM-VIỆT

Anh ơi cùng giống Lạc Hồng. Yêu nhau nhớ hiệu SÀ PHÒNG VIỆT NAM.
Hàng nội bao ta làm rất tốt. Giặt không hao, nhiều bọt, không hôi.
Lại thêm giá cả rất rẻ. Đóng vừa, dùng lạng, không ra chút nào.
Nấu mười lần phân dầu nguyên chất. Chốn thị trường tốt nhất đâu hơn.
Đã trình y viện bao khêu, Giấy tờ chứng nhận mấy phen lâm bằng
Không chất độc, không nóng, không xót. Dầu dùng hiền không rát tay.
Vì đem tắm gội càng hay. Vừa thơm, vừa mát, không cay, không nồng.
Đỗ mọi vết sát trùng, tẩy uế. Đả mọi điều sạch sẽ, vệ sinh.
Công phu sáng chế rất tinh. Áo quần không mục, không tanh, lại bền
Đồng bào hỏi dùng quên xin nhớ, Dầu xà phòng « Mỹ nữ » của ta.
Khắp trong đất nước Nam nhà, Bảo nhau ta cứ hàng ta dùng.
Xưởng chế tạo nhân công Nam Việt, Đường cạnh tranh kịch liệt với người.
Trường thương chiến nếu ta lui, Mấy trăm thuyền lợi ngoại nào cho mình.
Đồng bào hỏi thấu tình chăng tá ! Nghĩa tương phù chớ khá quên nhau.
Tiền tiền phải nghĩ trước sau, Sao cho nước lịnh dầu giàu mới nên
Xin chớ để lợi quyền cho Khách, Họ gánh vàng bọ tích nông Ngô.
Rồi ra họ lại cười cho, Con nhà Nam Việt rõ khờ lắm thay !
Lời tâm huyết tỏ bày hết lẽ. Xin đồng bang ghi để bên lòng.
Hỡi ai cùng giống Lạc Hồng ! Yêu nhau ta giặt SÀ PHÒNG VIỆT NAM !

Bán lẻ : Khắp mọi nơi.
Bán buôn : Đại lý Trung-kỳ :

TOURANE : Agent général Vô van Dôn et Cie, Avenue du Musée. VINH : Vinh hưng Tường, 77 Rue Sarraut. HUE : Maison An Nhơn, 135, Rue Paul Bert. FAIFO : M. Tô Hiến đặt Mỹ lợi Thanh, Commerçant. M. Nguyễn tấn Hỷ, Commerçant. QUINHON : M. Phạm đạo Nguyên Transitaire NHATRANG : M. Lâu thông Kiết 26, Rue Coloniale. PHANTHIET : Maison Hòa Lâm, Rue Gia-Long

Kẹo ho

KHUYNH-DIỆP

Dùng các chất hay trong Dầu KHUYNH-DIỆP *cao lại hành viên, để trị các chứng ngứa cổ, ho, suyễn, tắt tiếng, cùng các chứng thuộc về cổ, họng và phổi rất linh - nghiệm.*

Mỗi hộp 0$30

AI CẦN KIẾM ĐẠI-LÝ TRONG NAM

HIỆU *THANH THANH* MỚI MỞ Ở VÀO 3 CĂN PHỐ LẦU GÓC HAI CON ĐƯỜNG LỚN SAIGON, N° 38 RUE PELLERIN VÀ N° 118-120 BOULEVARD DE LA SOMME

BÁN VÀ LẤY ĐẠI LÝ :

a/ Đủ các thứ văn phòng và học liệu. Báo chí và sách vở bằng Pháp văn và Quốc văn có giá trị.

b/ Đủ các thứ giao, nhung, lý, quế, cao, đơn, hoàn tán và các thứ thuốc, thứ dầu có danh tiếng.

c/ Các thứ hàng tơ lụa do người mình chế tạo và hết thảy các món hàng nội hóa khác.

Thư điếm, dược phòng và các nhà công nghệ trong nước, nếu muốn cho hàng các ngài tiêu thụ trong Nam, thì xin viết thơ cho :

Mr. HỒ-HỮU-NHÃ, chủ nhân hiệu THANH-THANH SAIGON

NÊN CHÚ Ý ĐẶC BIỆT LÀ hiệu THANH THANH không chứng khi cổ tiền lên về Quảng-cáo trong các báo chí bao lý mà lại đặc phái 3 người Commis-voyageur đi khắp lục tỉnh để đóng những thứ hàng mà hiệu ấy lãnh làm đại lý.

Ai muốn mau con

Quí bà quí cô khi huyết hàm suy, sinh ra nhiều chứng bịnh ; vì đó mà đường sanh sản chậm trễ ; quí bà quí cô muốn cho người trở nên tươi tốt, kinh nguyệt điều hòa, hãy mua dùng thuốc :

KIM THAN HOÀN (bổ huyết dưỡng thần) hiệu BÀN TAY thì tật bịnh tiêu trừ. Người có thai dùng thuốc nầy thì ngày sau đẻ rất dễ dàng, người đương nằm cữ dùng thuốc nầy tránh khỏi các chứng sản hậu. Mỗi hộp 1$00

DIỀU KINH HOÀN chữa trị đường kinh trời sụt tháng có tháng không ; mỗi hộp 1$00

THUỐC HO BÀN TAY uống vào trong 15 phút thấy bớt ho, mỗi gói 0$10

DẦU LỢI SANH hiệu BÀN TAY (trị bá chứng) ve lớn 0$20 ve nhỏ 0$10

Thơ và mandat đề cho :

M. TRẦN-DIÊU
Chủ tiệm nhánh LỢI-SANH-ĐƯỜNG
TOURANE

TÍNH SẢO NHƯ ÂU-MỸ, HÀNG NHÀ "Namthai" NỔI TIẾNG KHẮP ĐÔNG-DƯƠNG

HỘP, SÁP, NẮP CHAI ; CHẾ TẠO ĐỦ MỌI KIỂU TỐI-TÂN BẰNG KIM-KHÍ

NHƯ SƠN, SƠN PHẤN, SÁP v.v. ĐỒNG BẰNG HỘP "Namthai" TRANG KHÔNG PHẤN MỸ LÀ HÀNG ĐẸP HƠN

nhà máy "Namthai" Ngõ Namthai (Khâm-thiên) Hanoi

Thuốc ho Chiến-Thắng dùng để hít hơi khói vào phổi có đặc tính : Nhuận Phế-Cô-Lô-Bái. Chất hoá-dược sát trùng Lo e bacilles de Koch trị các chứng ho, lao thương khái huyết ho lao Tuberculose pulmonaire và các chứng ho kinh niên. Giá 1 hộp chỉ giá 1p50 hộp đôi 2p50 — mua 6 hộp trở lên riêng 6p00 miễn cước.

Hiệu An-Phương đại-lý ở Tourane

THUỐC HO - CHIẾN - THẮNG

Thư cảm tạ đăng tin. Vinh le 9-11 1933
M. NGUYỄN-TRUNG-THẨM à Đồng - Hới
Được tôi ở Phấp-lý có gởi nhiều thứ thuốc ho lao Chiến - Thắng của ngài, người nhà tôi hút được rất tốt. Đến ngày khỏi. Nay tôi đổi về Vinh rồi xin ngài gởi thêm cho tôi 1 hộp nữa cho tôi dùng....
M. PHƯỚC poste à Vinh
Mua thuốc do nơi M. NGUYỄN TRUNG THẨM à Quảng-Bình par ĐỒNG-HỚI

Thuốc Trung - Trùng Chiến-Thắng chuyên trị lịch thảo (trùng đốn ăn ruột tinh) trẻ em có nhiều thư cảm tạ đăng báo Tiếng-Dân Tinh ăn bóc, đã dùng lại có nhiều trẻ mạnh đến trung ra man. Hãy hỏi để thành giá lắm. Trẻ em dùng được. — Mua thuốc xin do nơi M. NGUYỄN-TRUNG THẨM à Quảng-Bình par ĐỒNG HỚI

Thư cảm tạ đăng tin. Hà-tĩnh le 6-6-1933
Mấy lời mình tạ, tôi mới dùng thuốc Bạch - thốn - trùng của quý hiệu được như ý ngày — Trong nó bò nhau ra 3 đốt đài, có đầu đủ cả, khích thuốc lắm không một nhọc gì. Nay có mấy lời cảm tạ và giới thiệu của người đồng bịnh.
ƯNG - TIẾU
Kinh lịch de HÀ-TĨNH

THUỐC BẠCH - THỐN - TRÙNG

HOA CÓ TỐT THÌ QUẢ MỚI TƯƠI...

Đàn bà có thai muốn con cứng cáp, dễ đẻ, khỏi cả chứng mẹ ghẻ con sài thì không chi bằng dùng thuốc :

THIÊN-KIM-AN-THAI

100°/o người uống THIÊN-KIM-AN-THAI đều công nhận là Thần-dược.

Tham-thiên-Đường

SIROP PULMÔ

(Thuốc ho người lớn)

MỚI HO — HO LÂU NĂM

Hiệu bào-chế PHẠM-DOÀN-DIỄM Tourane

CỦA QUÍ SÔNG HƯƠNG

Nhức đầu ngạt mũi, cảm phong, cảm hàn, đau bụng, sốt rét, ho, v. v...

DẦU LINH-BỬU

Trẻ con muốn khỏi rôm, sảy, hăm, lở, mụn :

PHẤN TRẺ CON VÂN-HÒA

Đàn ông chải tóc cho mướt và cứng :

BRILLANTINE VÂN-HÒA

Đàn bà muốn giữ da cho mịn, tươi và đẹp :

CRÈME DE BEAUTÉ VÂN-HÒA

POUDRE DE RIZ VÂN-HÒA

Hai thứ : trắng và hồng-đào.

Có biếu không Echantillon POUDRE DE RIZ tại hiệu

VÂN - HÒA
27 Rue Gia-long — HUẾ

https://tieulun.hopto.org

Sữa

NESTLÉ

HIỆU CON CHIM

SỨC KHOẺ CỦA TRẺ CON

NHIỀU CHẤT BỔ

Báo thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh và các nhà thương binh....v...v....

ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên

đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHÚ

Số bạc của Hội Trung Ương Cứu tế ở Huế đã thâu được:

(Tiếp theo)

	Số trước :	11.268$42
MM.	Nguyễn quốc Luận, Tri Châu Lai	2,00
	Phan tu Phong »	1,00
	Nguyễn Đông »	1,00
	Nguyễn v. Châu »	2,00
	Cao duy Tia »	0,50
	Hồ duy Sau »	0,50
	Nguyễn xuân Quế »	0,50
	Nguyễn thọ Vinh »	1,00
	Phạm hanh Đông »	0,50
	Nguyễn v. Lanh »	0,50
	Trần v. Ngọc »	1,00
	Le Lieutenant Colonel Le Gentilhomme Résident de France à Moncay (Tonkin)	20,00
	Lê đình Thám Médecin Indochinois	5,00
	Sœurs de Dispensaire Pasquier Hue	8,00
	Trần đình Tính	1,00
	Nguyễn khắc Tuân	1,00
	Nguyễn Minh	0,50
	Lê ba Trung	0,50
	Trần Kỳ	0,50
	Nguyễn hữu Huynh	0,50
	Võ vang Vang	0,50
	Cao xuân Lôc	0,30
	Huynh Lac	0,30
	Phạm Diêu	0,20
	Dương Tu	0,20
	Nguyễn duy Thao	0,20
	Trần trọng Khâu	0,30
	Ngô Phùng	0,50
	Cộng :	11.315$42

(Còn nữa)

合 Maison HOP-THINH 盛

Soierie & Mercerie

32 Rue des Cantonnais Phố Hàng Ngang

HANOI

Bản hiệu chuyên môn bán các thứ hàng tơ lụa Bắc-kỳ như: lĩnh áo, lĩnh quần đen, trắng trơn và hoa, the thâm hàng đen, the các màu trơn và hoa. Lụa thâm các màu, trắng bề khổ 0m37 0m40, 0m70 0m75, 0m80.

Lượt đen các hạng, vải màn, chẻ hạt thiệt ngon. Bán sỉ và bán lẻ giá rất hạ, vì bản hiệu buôn bán đã mấy chục năm nay, buôn được tại gốc những hàng kể trên. Các quí khách ở xa xin viết thơ về lấy mẫu và giá hàng, bản hiệu sẽ hồi âm tiếp tức.

Lại còn các thứ hàng tạp hóa như valise, cặp sách, giấy giếp, ví da, đồ đồng, đồ thêu, như mặt gối vân vân... bản hiệu có bán buôn rất nhiều xin các quí khách chiếu cố, bản hiệu rất hoan nghênh. Gởi hàng đi các nơi theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre Remboursement)

Buôn bán thật thà, hàng tốt giá rẻ, các Quí khách mua thử sẽ biết.

Nay cẩn bạch

Mme NGUYỄN-THỊ-SẦU

HỢP-THỊNH

32 Rue des Cantonnais HANOI

HUẾ

Tết nguyên-đán

Tiệm Bombay dưới: hiệu N. BAGAMAL có đủ các thức hàng, nhiễu, lụa, gấm rất đẹp để may trong dịp tết và lễ cưới hỏi. Giá rất phải chăng, không đâu bì kịp.

Lại có đủ thứ drap và lainage để may áo quần tây. Thợ cắt khéo nhứt ở Huế giá rất hạ mà may lại đẹp.

Có bán đủ các đồ chơi con nít. Xin mời qui ông qui bà quá bước đến xem

Bombay dưới

BAGAMAL

N. 123 Rue Paul Bert à HUẾ

Một bức thơ

(Đăng nguyên văn)

Thưa ông,

Tôi có tiếp đặng gói thuốc của ông gởi rồi. Thuốc « CHÍ LINH » của ông tôi đã thí nghiệm rồi, rất thần hiệu. Vì tôi có cho đứa con tôi, và mấy đứa trẻ ở lân cận uống, về bịnh minh mẩy phát nóng. Hai chơn hơi lạnh. Sổ mải nhứt đầu, đổ mồ hôi tráng, và Ho; hơi thở mệt, buổi chiều thì mê man. Đứa bịnh nhẹ, tôi cho uống có một gói, mà các chứng đều nhẹ cả. Còn bịnh nặng (lâu), mới uống có hai ba gói thì nó lộ ban đỏ ra đầy mình, rồi lần lần thuyên giảm, uống tiếp một hai gói nữa thì các chứng đều tiêu trừ. Thật qui quá thay. Không hổ với cái tên (Chí-Linh) vậy rất đáng gọi là Nhị-khoa-thánh-dược. Nay tôi viết thơ này đến tạ ơn ông. Luôn dịp xin ông gởi cho tôi 50 gói nữa.

Nay kính

LÂM-TRƯỜNG-XUÂN

Commerçant à Lagi (ANNAM)

Thuốc nầy có bán khắp cả Đông-Pháp, nơi các chỗ bán đều Khuynh-Diệp. Ở xa xin đo nơi VIỄN-ĐỆ 11 quai de la Susse HUẾ (giá mỗi gói 0$12)

TRỊ BỊNH HO.....

Người có bịnh, chưa gặp thuốc hay; dùng thuốc không có danh, thì nguy hiểm cho người bịnh lắm.

NHƯ THUỐC HO (BẮC-BỬU)

Từ Nam chí Bắc, ai cũng công nhận là một thứ thuốc ho hay vô cùng, trị bịnh ho linh nghiệm phi thường, đúng đến thuốc nầy thì qui ngài sẽ được vui lòng và sẽ khen tặng vô cùng.

Giá mỗi hộp... 0$10

Có gởi bán khắp cả Đông-Pháp, các chỗ bán đều Khuynh-Diệp. Ở xa xin đo nơi VIỄN-ĐỆ 11 quai de la Susse HUẾ

VIỆC TRONG NƯỚC

Giờ giấy môn bài làm gì ?

■ THANH HÓA. — Làng Du xuyên (Tỉnh gia) mỗi năm nộp có nghìn đồng bạc môn bài (patente) nước mắm.

Giấy môn bài, tỉnh đã giao cho phủ Tỉnh-gia để phát cho những nhà hàm hộ. Đầu tháng vừa rồi, phủ có trát đòi những chủ mắm tới nha để lĩnh nhận môn bài, và tiền môn bài ấy, hàm hộ đã nộp trước tại nha, do thầy Đề nhận. Thế mà người thì lĩnh được ngay, kẻ thì đi đòi ba lần mà thầy Đề cũng chưa cho nhận.

Không hiểu thầy Đề chấp giữ môn bài của người ta làm gì? Đường đi 12 km, đi hầu chực nhiều lần, mất thì giờ và tốn công quá!

Có người nói số tiền trong biên lai, mà thầy đã nhận trước, so với số tiền trong môn bài, có trồi sụt thế nào đó. Có phải vậy không?

Rỏ chuyện

Đã chẳng được tăng lại còn bị giảm

■ NGHỆ AN. — Công việc chạy thư từ giấy má, tưởng là một việc quan hệ mà cực nhọc không phải là ít. Thế mà ba năm về trước, nhà nước cho lính trạm lương tháng chỉ được sáu đồng. Với số tiền nhỏ mọn ấy, chỉ đủ nuôi miệng được bằng ngày, chứ đối với công khó nhọc thì chưa đủ bồ lao được. Thế mà mới năm trước đây số lương của họ lại phải giảm mất một đồng, chỉ còn năm đồng thôi. Lúc ấy thấy lính trạm ở nhiều hạt có làm đơn kêu ca.

Mới rồi nghe đâu hội viên hàng tỉnh lại trù định xin nhà nước giảm lương đội trạm mỗi người hai đồng (2$), còn tám đồng (trước kia các đội trạm được lương mỗi người 10$) và lính trạm mỗi người một đồng.

Thế là bắt đầu sang năm 1934, đội trạm và lính phải giảm bớt một phần lương.

Ngân sách hàng tỉnh có thiếu là thiếu vì khoản gì kia, chớ có vì nồi gạo của bọn « chạy ngày chạy đêm » nầy sao?

P. V.

Vì tình thế riêng, đối với việc dẫn thủy nhập điền

■ HÀ TỊNH. — Chúng tôi là nông dân làng Đồng môn, phủ Thạch hà, xin bày tỏ một việc như dưới nầy:

Tháng 3 năm ngoái, có quan tây và ông tham về địa phận làng chúng tôi khởi tiêu và đóng mốc, để sau làm máng dẫn thủy nhập điền v. v. Việc dẫn thủy nhập điền, thực ích lợi cho nông dân; nhưng lợi về những miền đất ruộng cao kia, còn những miền ruộng sâu nước mặn thì không được hưởng phần lợi đó.

Làng chúng tôi ruộng cao thì ít, mà ruộng sâu nước mặn thì nhiều. Thường năm nông dân phải đắp 4 cái đường đập lớn để ngăn nước mặn, vì không ngăn được mà đem nước ngọt vào cũng là vô ích. Trái lại, đắp được đập ngăn nước mặn rồi, thì tuyết

(Xem qua trang 4 cột 1)

DỊP TỐT CÓ MỘT

Nhân ngày đệ nhất chu niên, bản hiệu bán Đại HẠ GIÁ TRONG 15 NGÀY, để tạ lại cái thịnh tình bản quí bà, quý cô mà quý ông đã có lòng chiếu cố bấy lâu.

Vậy xin mời các quý khách quá bộ đến bản hiệu, trước là xem hàng, sau sẽ rõ giá rất hạ không đâu sánh bằng.

Nói lớn là bản hiệu bán sỉ bán lẻ đã nổi tiếng khắp cả Đông pháp, các hàng tơ lụa các nước: Bombay, Tàu, Nhựt, Angleterre pháp vân vân...

Hàng có đủ các màu mà đã kiểu bông thêu, dệt, thật tân thời.

Lại có bảo lãnh chắc chắn.

Người chạo tiếp rất đáng dáo.

TIỆM BOMBAY MỚI

« AU BON MARCHÉ »

114, Rue Paul Bert, HUẾ, Giấy nói số : 73

Chi điểm : 49 hàng hàng, HANOI. 26-28 phố Khách, HAIPHONG. 8, phố ở ga, QUINHON.

海 玉 堂

散 齒 閉 丸 保 萬 丸 應 石

Thuốc BÁCH - ỨNG của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa huyết tích, ăn mà tích, bụng có cục hay đau, ăn nước độc rồi vàng da, to bụng, phù nề v. v. Mỗi ve 0$25; mỗi bao 0$15.

Thuốc VẠN-BẢO của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa đau bụng, đi tả, kiết lỵ v. v.. Mỗi ve 0$25.

Thuốc CỐ - XỈ - TÁN của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa răng sưng đau, lung lay chảy máu, xiết ăn mòn răng hoặc vàng răng, miệng hôi v. v. Giá trẻ thông dụng. Mỗi bao 0$17.

Những thuốc trên nầy đều là hiệu nghiệm, nổi tiếng đã lâu.

Bán tại:

THANH-HÓA: MM. Thanh-Trường, 58, Di-long, 71, Chấn-hưng-Tường, 13, Phố-lớn; M. Tường-Hưng, Bò-lên; M. Sinh-ký Sạn, Phố-thọ; M. Phúc-long, Nông-cống. — VINH: M. Vinh-hưng-Tường, 77, Sarraut — HUẾ: M. Vinh-Tường, 49, Gia-long — TOURANE: M. Quang-Cự, quai Courbet.— QUẢNG-NGÃI: M. Quảng-hòa-Tế, Cẩm-tây và Phú-nhơn — QUI-NHƠN: M. Hoàng-Tá. — PHAN-RI: M. Nguyễn-Vệ, Chợ-mới.

Mua buôn xin giảm 30% và khỏi chịu tiền cước. Nhận hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre rembt.)

Thư gởi cho:

M. NGUYỄN-HUY-CỪ, *Tá-tài, làng Hoằng-nghĩa, phủ Hoằng-hóa THANH-HOA (Annam)*

NHIỀU NGƯỜI BỊ

PHÒNG - TÍCH

Đờn ông đờn bà sức yếu thường hay bị, khi cơm no, rượu say vội ham tình dục hoặc khi ăn no đi ngủ hay đi tắm ngay nên thọ bệnh gọi là bệnh « PHÒNG-TÍCH ». Khi thọ bệnh thấy đầy hơi, tức cổ, tức ngực, cơm không muốn ăn, ăn xong hay ợ, thường đau bụng đau lưng, chân tay mỏi mệt, bị lâu năm sắc mặt vàng, da bụng giãy.

Mới bị uống 1 liều, lâu 2, 3 liều uống không công phạt, đúng bệnh ắt thấy đỡ chịu hoặc khỏi ngay.

Mỗi liều hai bịn uống giá: 0$40

VŨ-ĐÌNH TÂN

178 Bis Route Lachtray — HAIPHONG

Ào-tứ Kim-Tiền năm 1926

ĐẠI-LÝ:

HUE: VĨNH-TƯỜNG phố Gia-Long;

TOURANE: QUANG-CỰ, quai Courbet;

DALAT: ĐINH VĂN-CHÂU, Libraire;

NHATRANG: MỘNG-LƯƠNG THƯ-QUÁN

PHANTHIẾT: LÊ-NAM-HƯNG R. Gia-Long;

QUINHON: DONG-LẬP, Avenue Khai-Dinh;

QUẢNGNGÃI: CHÉ HOÀNG à Song-vệ;

VINH: GIA-CAT, 44 Maréchal Foch;

Cần nhiều Đại-lý ở các tỉnh Nam-kỳ.

Dùng sữa

"LE GOSSE"

Sữa «LE GOSSE» rất bổ cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.

Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933

Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc.... à Saigon

Có bán trong các tiệm tạp-hóa ở Đông-Pháp.

HIỆU GIẤY XANH: *Giá mỗi hộp* ..... 0$32

Đại-lý:

ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES

HUE — TOURANE — QUINHON

MỘT VE

DẦU CHÚ' THO

có thể phòng và trị đủ các bệnh.

Trong lúc kinh-tế khủng-hoảng

Bà con nên để ý.

VĨNH-THỌ — TOURANE

Nên đọc kỹ:

Mùa rét, bệnh nhẹ bào nặng, có bệnh nên chữa ngay đi, nhất là Phong, Lao Hen, Ho kinh-niên, Giang-mai, Lậu kinh-niên, Di-mộng-tinh, Đau bụng kinh-niên vân vân. vậy

AI MUỐN BÉO MẠNH, MAU KHỎI CÁC BỆNH?

« Tôi và nội-nhân tôi dùng Tiên-Tửu của Ngài thầy Việu-nghiệm lắm. *Tiên-Tửu quả là thần-dược, vậy Ngài lại gởi cho tôi 6 chai nữa (5 đồng 1 chai)* .. *M. TRẦN-PHƯƠNG Secrétaire des Douanes à Qui-nhon*

« ... Tiên-Tửu quả thần diệu lắm, vậy Quý-hiệu gởi cho tôi 4 chai nữa (5 đồng 1 chai). *Mr. ĐINH HỮU UYÊN, Commis à la Résidence Supérieure à HUẾ* ».

« Ông-Thầy bà-Thầy tôi đều mắc bệnh ho lao, mình nóng lắm, ăn bữa nghỉ, chân tay buồn mỏi, đau ngực, mỏi lưng, nay dùng Tiên-Tửu và Thuốc của Quý-hiệu, không những mau khỏi bệnh mà còn béo mập, khỏe mạnh lắm... *M. TRẦN-VĂN-ĐÔNG, commerçant à Km 51-Chaine.*

« Mấy thuốc Phong của ngài quả là thần diệu lắm. Người bà con của tôi mắc bệnh đã 10 năm nay, thuốc tây thuốc tàu hết lắm tiền mà vô hiệu, nay dùng thuốc *phong-bất của ngài mau thấy kiến hiệu lắm.* Vậy xin gởi cho hộ thuốc nữa...

M. NGUYỄN-NGỌC-CÔN Bến-chè à Phan thiết.

« Ông bạn tôi mắc bệnh *lậu kinh niên* đã 3 năm nay, đang đi các thầy thuốc mà vô-hiệu nay dùng Tiên-Tửu và Thuốc của ngài thấy hiệu nghiệm mau khỏi lắm... *Mr. P. K. Cần Secrétaire à la Société Agricole à THANH HÓA* ».

Coi những lời khen đó, đủ chứng rằng: Tiên-Tửu rất thần diệu đại tài, các ngài nên uống vừa mau hết các bệnh, vừa được khỏe mạnh, làm ăn lanh lợi phát đạt, vì Tiên-Tửu rất thơm ngon, trẻ nhỏ cũng uống được, không say) là thuốc *Cố-tinh Bổ thận, Bổ Phổi, Bổ Khí huyết, Bổ gân cốt, Bổ Tỉ vị rất mạnh, rất tốt, hơn năm nhang cao quí nhiều lắm,* nên mau được béo mập, khỏe mạnh, ăn khỏe mau đói, ngủ ngon, tiểu tiện trong mát, đại tiện nhuận hoạt, nếu có các bệnh *ho lao, đau phổi, đau ngực* hen suyễn, đau lưng, tiểu vàng đục, đau xương, ung nhọt, lở chốc, phát hàng, ngứa ngáy, thương hàn, mọi bệnh lậu, tim la, *động kinh,* tê-thấp, đau bụng kinh niên, đau tim, đau dạ dày, đàn bà bạch đới, bạch trọc, kinh nguyệt không đều, muộn con, trẻ nhỏ cam tích, mình nóng vân vân cũng mau khỏi lắm. *Ai có trùng lao ở trong huyết,* vì các mọi bệnh kể trên, dùng Tiên-Tửu sẽ hết trùng, hết mọi ngày... vì ai mắc bệnh tính hay là tự nhiên *không có con,* dùng Tiên-Tửu có mình năm đã bảy... con chín đông vui... Tiên-Tửu quả là thần diệu lắm. *Còn như thuốc thì thần diệu nhất là: Thuốc Phong-bất; ho lao, ho kinh niên thổ huyết; Hen, suyễn; Di mộng tinh; Lậu kinh niên; Giang-mai; Đau bụng kinh niên; Đau mắt kinh-niên; Đau ngực; Đau thận,* vân vân.....

Vậy đang Thuốc vừa dùng Tiên-Tửu cũng mau khỏi bệnh, cam quyết rằng mười người Nam không đâu có thuốc chữa các bệnh thế khó khăn kinh niên thần diệu đại tài bằng thuốc của Hồng-Phương. Vậy cầu chất nhân, đức vạn phước, các ngài nên mách bệnh nhân gởi thư về *ĐẠI-BẢO ĐƯỜNG 22 rue des Médicaments à HANOI* mua Tiên-Tửu và Thuốc để được mau khỏi bệnh: theo lối giao ngân tính hóa cũng được.

CÁI NÚT CHAI

(TRINH-THÁM TIỂU THUYẾT)

Tác-giả: MAURICE LEBLANC

Dịch-giả: X. V.

Số 12

Vừa đến trước cửa nhà — tại nhà nầy chàng bị cắp lại cái nút chai bằng thủy tinh kia — chàng nhảy xuống xe, mở cửa riêng, leo lên thang lầu, chạy vào phòng khách, vặn điện lên, rồi ngồi chồm hổm trước cái cửa lớn vào phòng ngủ của chàng.

Chàng đoán trúng. Cửa nầy cũng rời ra một mặt trăm. Tại một cái nhà của chàng ở đường Xa-lê-băng cũng thế.

Khi ấy không thể dằn sự nóng giận được nữa, chàng liền ta lớn lên:

« Khốn nạn! khốn nạn! như thế bao giờ cho xong!»

Thiệt rõ, có điều không ngờ đã làm cho chàng không thể đem cái nghị lực cùng những thủ đoạn trong tay chàng ra mà làm cho công việc thành tựu được, chàng chỉ hành động theo thuyết may rủi. Vinh-bá trao cái nút chai bằng thủy tinh kia cho chàng, Vinh bá gởi thờ cho chàng. Những điều ấy chàng không nghĩ đến nữa.

Và cũng không phải như chàng đã tưởng đến nay, không phải là một chuỗi việc tình cờ, không dính dấp gì với nhau, mà chính là kết quả của cái ý muốn của một người nghị-hoà với chàng, cũng kích chàng tận những nơi chàng ở rất kín đáo, rất bí mật, mà cũng kích một cách rất tài giỏi đến nỗi tự chàng chẳng trả lại mà không biết chống trả với ai. Thiệt đời chàng mới gặp sự khó khăn đến thế, là lần đầu.

Trong trí chàng sinh sự hãi, sự sợ cái ngày mà sở Cảnh-sát sẽ trả thù chàng, cái ngày - một buổi mai vì thăng tư — mà hai người đã đẩng của chàng là Vinh-bá và Vô-anh, sẽ lên đoạn đầu đài, ngày đã sắp đến!

III

Đời tư của ông Đông-bách

Cách hôm linh cảnh sát đến khám xét một ngày, ông Đông-bách đi ăn cơm ngoài vừa về đến nhà, thì mụ gác cổng Thế-mân đến tin cho ông biết rằng mụ đã tìm ra được một người đàn bà có thể tin cậy và dùng làm bếp.

Sau vài phút, thì mụ bếp nầy ra mắt, có đem theo sẵn những giấy chứng do những người mà ông Đông-bách có thể hỏi lại rất đã. Tuy mụ đã có tuổi, song xem bộ lanh lẹ lắm. Mụ nhận lo việc bếp nấu một mình, không cần phải kêu thêm người giúp đỡ. Đó chính là một điều kiện mà ông Đông-bách đã ra trước, vì ông muốn bớt những tay dò thám ông.

Ngay lúc đó ông Đông-bách vào quầy máy nói gọi ông Song-lê-Vân là người mới thật dùng mụ kia, để hỏi thăm lý lịch của mụ. Người coi công việc cho bà-tước Song-lê-Vân nhận mụ tính hạnh tốt, làm việc giỏi giắng siêng năng. Thế là mụ kia được vào làm bếp ở nhà ông Đông-bách.

Đem rương áo quần đến rồi, thì mụ bắt đầu quét dọn, nấu ăn, làm việc cả ngày không hở tay.

Ông Đông-bách ăn rồi đi.

Độ lối 11 giờ, mụ gác cổng đi nghỉ. Mụ bếp kia ra mở hé cổng ngõ. Một người đàn ông đến. Mụ bếp hỏi:

« Anh đó phải không?

— Phải, tôi La-bân. »

Mụ đưa La-bân lên trên phòng riêng của mụ ở tầng lầu thứ ba, rồi mụ phàn nàn:

« Mưu mẹo hôi! mưu mẹo hẳy! việc nầy chưa xong đã đến việc khác, anh không để cho tôi gần chút nào hết.

— Chị Viết-thoa, chớ làm sao bây giờ? Mỗi khi cần người có bộ đứng đắn đáng kính trọng, thì ngoài chị ra, tôi không biết nhờ ai nữa. Đáng lẽ chị nên lấy đó làm tự đắc mới phải chớ!

— Anh tưởng thế sao? anh đưa tôi vào miệng sói một lần nữa, rồi anh cười sao?

— Có nguy hiểm gì cho chị đâu!

— Không nguy hiểm? Bao nhiêu giấy chứng chỉ của tôi đều là giả cả.

— Chớ có giấy chứng chỉ nào lại thiệt!

— Nếu ông Đông-bách biết được thì làm sao?

— Thì ông biết được!

— Hả, anh nói cái gì vậy?

— Ông đã hỏi bà tước Song-lê-Vân là người mà tu bày đặt nói đã dùng chị trước kia.

— Thế chưa? chết chưa?

— Người giúp việc bà tước khen chị hết nước kia mà.

— Nó có biết tôi đâu!

— Nhưng tôi biết nó. Chính tôi đặt nó ở nhà bà tước Song-lê-Vân. Chị hiểu chưa?...»

Mụ Viết-thoa có hơi vững lòng:

— Thôi tây theo ý muốn của Chúa Trời... hay là nói cho đúng, tây theo ý muốn của anh. Tôi phải làm chuyện gì bây giờ?

— Trước hết để cho tôi nghỉ lại đây. Hồi trước chị cho tôi bà vào, nay chị có thể nhường cho tôi phần nửa cái phòng của chị. Tôi sẽ ngồi trên ghế xếp.

— Rồi làm gì nữa?

— Rồi? rồi cho tôi ăn với.

— Rồi?

— Rồi cùng tôi và dưới quyền chỉ huy của tôi ra sức dò xét, mục đích là...

— Mục đích gì?

— Là khám phá cái vật quí bán mà tôi đã nói với chị đó.

— Vật gì?

— Cái nút chai bằng thủy tinh.

— Cái nút chai bằng thủy tinh.. Trời đi! Nếu như không tìm ra được cái nút chai ấy?»

La-bân nắm lấy cánh tay mụ Viết-thoa mà nói một cách nghiêm nghị:

« Nếu không tìm được thì thằng Vinh-bá, thằng Vinh-bá mà chị gần đây làm đó, chắc là phải chết, mà thằng Vô-anh cũng không sống...

— Vô-anh chết, thằng mặc nó.... đã gần quét, thằng ấy! Nhưng Vinh-bá...

(Còn nữa)

Việc Thế-giới

● Nam kinh với Phúc-kiến

Thượng hải, 13 đêm. — Có tin ở Nam Kinh rằng Ủy ban chính trị Quốc-gia đã đề nghị chức của Trần minh Khu ở các ban hội đồng của đảng. Thái đình Khải thì bị cách chức quản đốc thập cửu lộ quân.

Theo các tin từ ở Chiết Giang thì thập cửu lộ quân hiệp lực với quân của tướng Chu đức. và đã tập trung ở giữa quảng Diên bình và Cổ điền ở bắc bộ Phúc châu để nay mai đương đầu với quân đội Nam kinh. Quân đội Nam kinh hiện đã tăng thêm quân cứu viện và đóng ở miền Văn châu.

Bộ Ngoại giao Nam kinh đã gửi thơ cho các sứ quán ngoại quốc ở Trung quốc để nhờ chuyển đạt về sước xin đừng giao thiệp với chính phủ Phúc-kiến, bất cứ về việc gì. Nghe đâu các nước đã hứa làm vừa lòng Nam kinh

Chính phủ Phúc kiến vừa họp kỳ hội nghị thứ 8 do Lý-tế-Thâm chủ tịch, đã quyết định thi hành mấy điều sau này:

1) Do Nhân dân chính phủ ra lệnh bắt Tưởng-giới-Thạch công bố đảng là bọn Uông-tinh-Vệ, Hà-đăng-Khâm, Dương-vinh Thái, Hoàng Phu, Trương-Quân, Hùng-thớ-Hay v. v.

2) Đặt ra một ban ủy viên trông coi về công việc của Hoa kiều các nơi, lấy những tay lãnh tụ có tiếng tăm trong phái thanh niên sung làm ủy viên.

3) Đặt ra một ủy ban phận sự để nghiên cứu về vấn đề nhân dân sinh sản, định chia Phúc kiến ra làm 4 tỉnh lớn v. v.

● Nhật lập trường máy bay lớn ở Trường-thành

Tin Bắc bình nói thế lực quân Nhật ở các cửa Trường thành rất bành trướng, bất hơn nghĩa phu lập trường máy bay lớn.

Tin Cáp nhĩ Tân nói Nhật quyết vĩnh viễn đóng quân ở bốn tỉnh đông bắc và đặt thêm hai đội cảnh bị để phòng Nga và bảo hộ đường sắt.

KHO CHUYỆN...

Ông Trương công Đồng, thư ký sở Bưu điện Hanoi, vì tội bóc các tem gởi máy bay, đã bị tòa phạt 10 tháng tù và 100 quan tiền. Sau tòa xét ra, ông lại chịu cao tội nhiều lần bằng thế số tiền đóng dấu «Bảng» của các nhà báo cộng tới 438$.

Tòa tuyên án phạt 5 năm tội đồ, vì ông đã thế nhận vì cảnh gia đình khuẩn bức, ông có mượn loại sư Bona cái bộ

Dù vì tình cảnh gì, cái tội «gian» cũng không thứ được, nếu ai cũng vì cảnh khuẩn bức mà làm như ông Đồng thì xã hội sẽ ra sao!

Hôm 10-11-33 chính phủ Đông kinh (Nhựt) đã thưởng khuê bài cho 2 con bồ câu, vì xét ra nó có công thông tin trong trận Nhựt-Hoa năm ngoái.

Cá là rồi đây người ta sẽ có cớ thưởng khuê bài cho các giống vật khác nữa, vì nhiều thứ có công trong việc đánh giặc đó lắm, như chó v. v.

Cô Trương thị Đào, 19 tuổi, nữ học sinh trường m y Dakao (Saigon), vừa rồi đã nhảy xuống sông Saigon tự tử. Người ta nói cô bực bội cho gia đình cô có mắc nên nợ.

Cảnh nghèo phải khiến ra thế, ai không cảm động!

AI BIẾT CHỈ GIÚM

Tôi là Hà-Đức-Viết, tức là Sáu, làm việc ở sở vườn Tôn Khâm-Sứ Huế, có người vợ tên là Trần-thị-Mậng, năm nay 31 tuổi; con ông Trần-Vinh ở làng Lại. Thế, tổng Ngọc-Anh (Huế), đã sinh được một đứa con trai là Hà-Đức-Khiết, năm nay 8 tuổi. Vợ chồng lấy nhau đã 13 năm, nay không rõ vì cớ gì, hay có người phỉnh gió, mà vợ tôi đã đem đứa con đi từ bữa 21 tháng 6 ta năm nay, có lấy cả tiền bạc và đồ đạc trong nhà đang giá cả thấy là 120 đồng (120$). Tôi có trình ở Phủ Thừa và Quan Bang-Tá, và giả bởi hoàn mà chưa gặp. Nay xin mấy lời bà con nầy, xin ai biết chỉ giúm, dạy tôi, và người nào phỉnh gió vợ tôi đi, cùng người nào chứa chấp cháu nó, nên đã nó đem con về cho tôi. Nếu tôi bắt được chúng nó ở nhà nào, thì nhà ấy sẽ mang họa, đừng trách.

Sáu

Việc trong nước

(Tiếp theo trang 3)

mưa nước trên chảy xuống, ruộng sâu đã nước làm mùa, không phải đợi dận thấy nữa.

Nay dân chúng tôi xin lấy cái công dân thấy nhập điền, mà thay vào cái công đắp 4 cái đường đập lớn để ngăn nước mặn kia, thì thực là có ích lợi cho nông dân làng chúng tôi lắm. Mong những nhà có chức trách xét đến cho dân được nhờ.

Nông dân

Câu chuyện đánh trường

■ QUẢNG NAM. — Tam Ấp (Tamkỳ) là một giải đất chia làm ba làng (Hòa thượng, Hòa trung, Hòa hạ) trước kia có hai trường công; sau khi hội đồng tại phủ, trù ngân sách năm 1934, định giảm bớt trường, bây giờ ba xã ấy chỉ còn một trường thôi. Thế là con em thiếu chỗ học (ba xã ấy, số học trò có hơn hàng trăm). Nay quan phủ và hội đồng để trường tại làng Hòa trung, ở giữa địa thế hai làng kia. vì vậy mà nghe dân làng Hòa thành Hạ, vận động để dời nghạch trường xuống làng họ.

Sự giảm trường sinh ra lắm mối lôi thôi nhỉ! Rỏ chuyện

Đã thiệt thòi chưa!

■ DJIRING. — Đêm 28 rạng 29 11-33, cai Bé làm sở Lục lộ ở km 208, cách đồn Djiring 16 cây số, bị mất trộm. Sáng ngày, tìm thấy sau bờ nhà một cái ống điếu bằng tre, và thấy một khoảnh giấy kẻm, cai bé liền đem 2 món đó đến trình Quan Đại lý ở đồn Djiring. Quan có cho một người lính đi với cai Bé tìm bắt kẻ bợm. Đi trọn ngày mà không bắt được bợm; 6 giờ chiều, trở về nhà chặn bắt tên Đồng là tên làm mướn ở gần đó, vì nghe người ta nói thấy tên Đồng có cầm một giây kẻm.

Trong khi bắt, soát trong mình Đồng, thì quả có khoanh giây kẻm, Đồng bị chở đến đồn Djiring. Quan Đại lý nói, thì khoanh giây kẻm nầy là của tên Đồng, không phải kẻm ăn trộm, liền tha nó về.

Người ngay mà bị bắt trói giam, làm khó dễ trong một đêm và nửa ngày, phải nhịn đói và mất tiền công hết hai ngày, lại không có tiền xe đi về, cũng đành bụng chịu, tội nhỉ! Nghe

KHỎI SỢ

CHẾT VÌ TÌNH

Ai mắc bịnh Phong-tình như: Dương-mai, cốt-khí, sang-độc, tim-la đau lậu v. v.. Dùng nhiều thứ thuốc mà không hết, ấy là độc đã nhập vào cốt. Mau tìm thuốc:

SƯU ĐỘC BẠ ỨNG HOÀN

CỦA HIỆU THUỐC

ÔNG TIÊN

PHÚ-NHUẬN — SAIGON

Gồm trị các bịnh trên đây mới phát, hay là lâu năm trở đi trở lại, nó sẽ tống tới gốc độc ra dứt tuyệt, khỏi trừ căng, không hại sinh dục, không hành bịnh nhơn. Người Tây, người Tàu, người Ấn-độ, người Annam trăm người không sai một.

Mỗi hộp 1$50, uống 5 ngày.

Đại-lý: Minh-Nguyệt và Lê nam Hưng Phan-thiết. Trương-trọng-Hy Phan-ri. Hồ-văn-Ba Qui-nhơn..

Cá gởi cách lãnh hóa giao ngân do:

NGUYỄN-VĂN-HOÀNH

Nhà thuốc ÔNG-TIÊN

Rue P. Blanchy prolongée SAIGON

MINÉROLASE

Đàn bà sắp có con, vú em, trẻ con đang mọc răng, hay ăn không ngon, lâu nhớn, người thiếu máu, gầy ốm mệt nhọc, thiếu các chất kim, bắp thịt nhão nhẩn, có bạch ở người đa, chảy nước mũi hay nước tai, mới ốm khỏi, trẻ nhỏ kém, người đàn bà tháng không đều, đau đớn, ra ít hay nhiều quá, nhưng người đó uống thuốc MINÉROLASE du Docteur DUPEYROUX vừa bổ vừa ngon, thần hiệu bằng mười đánh cá, tiêm nhiễm vào cả máu, bắp thịt, sương, gân. MỘT chai 1$ 68 (Không kể tiền đoan) Bán tại các hiệu bào chế tốt. Hiệu chánh:

Phe Pham-Doan-Diem ở Tourane. Phe Thai-Khuong-Khiet ở Quinhon.

Viết thơ hỏi sẽ gởi biếu cách:

Laboratoires du Docteur DUPEYROUX, 5, Square de Messine, PARIS

DANH SÁCH CÁC NHÀ TỪ THIỆN

Giúp nạn dân bị bão ở Bình-định — Phú-yên

(Tiếp theo)

MM. Huỳnh Long và Lê Huấn v. Phú-xuân, Tamkỳ	2$00
Ng. Mai, Phan Trần, Lý » »	
Kiệt, Ngô Mậu, Nguyễn » »	
Nhạy, Ng. Sanh, Lê Tấu » »	
(mỗi người 0$50×7)	3 50
Lê Tài » »	1.50
Huỳnh Liêm » »	0.40
Trương Huấn, Lý » »	
Điệng, Ng Thanh » »	
(mỗi người 0$30×3)	0.90
Phạm Bốc, Ng. Lang, » »	
Lê Mô, Trần Đảnh, » »	
Đặng Ngọt, Ng. Minh, » »	
Huỳnh Lương, Lê » »	
Phụng, Trần Liễu, » »	
Đặng Tân, Lê thị Nam, » »	
Huỳnh thị Lang, Hồ » »	
thị Loan » »	
(mỗi người 0$20×13)	2.60
Phan Phận, Trần Khả, » »	
Nguyễn Sum, » »	
(mỗi người 0$15×3)	0.45
Ngô May, Lê Kỷ, » »	
Không Quý, Bùi Công, » »	
Ủi Mi, Trần thị Bộn, » »	
Ng. thị Huấn, Đặng thị » »	
Giá, Ng thị Liêu » »	
(mỗi người 0$10×9	0.90
Nguyễn Thúc v. Quảng phú »	0.20
Đặng quang Diệu v. Xuân phú »	0.15
Cộng:	(1) 12$40
Số trước:	172.00
Tổng cộng:	184$40
Bản báo đã gởi cho Hội Cứu-tế Huế	152 40
Còn lại:	32$00

(1) Theo danh sách, thì anh em ở làng Phú-xuân gởi giúp là 12$60, nhưng người đứng gởi đã trừ cước phí 0$ 0, bản báo chỉ nhận mandat có 12$40, nên đề thiệt số là 12$40.

CÙNG CÁC NHÀ THỂ THAO

Balle Ping Pong

hiệu

Championnat Supra

«TÊTE DU TIGRE»

Rất bền và rất rẻ.

Bán buôn và bán lẻ tại:

Hiệu MỸ-THỊNH

Bimbeloterie - Nouveauté

articles de Paris, articles de ménage, Jouets

35 Rue de la soie HANOI

Sách thuốc ngoại-khoa chuyên môn

Làm toàn bằng chữ Quốc Ngữ

Sách này do nhà lương y tinh thông nghề thuốc của ta, lưu tâm nghiên cứu mà làm ra. Trong có nói rõ hết cả lý luận và phép trị mụn rọi, phải bông, loài vật độc dử cắn phải, như: chó dại, rắn cắn v. v. Lại có bài thuốc chữa quê gầy, toàn bằng thuốc Nam, rất dễ tìm mà rất linh nghiệm.

Mỗi quyển giá 0$60

Ở xa mua gởi mandat trước thêm cước phí 0$16

Nếu lãnh-hóa-giao-ngân thì hết cả thảy 0$90

Thơ và mandat gửi cho

M. NGUYỄN-XUÂN-DƯƠNG

N° 123 Phố Khách

NAM ĐỊNH

堂壽德

Lậu tiểu tiện rức, buốt ra mủ uống thuốc số 12 giá 0$50 một ve, chóng kiến hiệu, chóng khỏi, không vật vã, không hại sinh dục.

Tiêm-la phát bạch lên xoài, lở loét qui đầu, uống thuốc số 4 giá 0$50 một ve; thuốc uống không bốc lên răng không phải kiêng nước và cũng không hại sinh dục.

Khí hư đàn bà con gái ra khí hư, bạch trọc, bạch đái, kinh kỳ hay đau bụng dùng thứ số 14 giá 0$40 một viên (ngoại đồ) trong uống thuốc số 16 giá 1$50 một hộp sẽ hết.

Tuyệt nọc bệnh tinh chưa giứt nọc như lậu thì: qui đầu ước đính, ra giai gà, thỉnh thoảng buồn trong ống đái, nước tiểu lúc trong lúc đục; như tiêm la thì: mày da dật thịt, nhức mỏi gân cốt, mình mẩy phát sang dùng thứ số 17 giá 1$50 một hộp sẽ khỏi. Thuốc nầy vừa sát trùng tiêu độc lại vừa kiện tinh bổ thận tráng dương.

ĐỨC-THỌ-ĐƯỜNG

241 Route de Hue 241 -:- HANOI

(ngay 24 gian)

MUỐN ĐỠ SỨC MẠNH

trong lúc cần LÀM VIỆC NHIỀU

DÙNG THUỐC "THALASSAN"

làm cho gân cốt cứng cáp, bắp thịt nở nang, làm việc lâu mệt.

Thuốc comprimés THALASSAN rất cần cho các người làm thể thao, cho các thí sinh, và tất cả những người nào phải làm việc nhiều, việc làm chân tay hay việc học hành nghĩ ngợi. Làm cho đỡ đói và đỡ đói khát, nhưng đến lúc ăn uống thì vẫn ngon miệng.

THALASSAN tránh khỏi sự yếu đuối mỏi mệt, làm cho đi đến nơi đến chốn.

Thuốc Thalassan Comprimés bán tại các hàng bào chế tốt, chỗ đề chánh và phát giấy bảo cách dùng ở:

Tourane: Pharmacie Pham Doan Diem

Quinhon: Pharmacie Thai Khuang Khiet

Hiệu chánh:

Laboratoires THALASSAN, 5, Square de Messine, PARIS

BAC-NINH

Bệnh quỷ đá có thuốc tiên!!

Nếu ai mắc LẬU, hay TIM-LA, hay LẬU nhập CỐT nghĩa là khái rồi thì trong người nhọc mệt thêm đau uống rượu thì càng có mê, hay trong thịt nó buồn như tiến, hay rần nổi nhất một cái, xem đã có mê, vì các vi-trùng GONOCOQUE có ẩn vào trong xương, trong máu, hễ trở gió thì như vậy, bịnh nầy rất nguy hiểm và chuyển nhiễm, nếu đã cho lên Bà thì người ấy mắc bịnh đau GIÀ-CON (Métrite) khí hư huyết bạch, bằng huyết v. v, thì tính đã rất hèm, nếu đã con thì hay bồng mất, còn TIÊM-LA nhập CỐT, người khỏi như trong máu trong xương có vi-trùng SPIROCHETE DE SCHANDINE cho nên trở gió hay rất, đau đớn, đau mình, đầu ê đau xuống, chân tay mỏi mệt, các cái nọc nầy nó chuyển nhiễm rất là nguy hiểm vì thế cho nên ta nhiều người đã rồi, đã ra bài ra bọc, đã sưng thêm cái sọ, thiếu cái lưu, ta cho là đã quấy ngọc, vì cái nọc nầy nó chuyển nhiễm sang tự lúc thọ thai, nếu mắc bịnh không tìm được thứ thuốc thần hiệu nầy thì các nọc ấy chuyển nhiễm sang mấy mươi đời, như cha mang đến chán chất, v. v. vì thế nhiều người thế không có bịnh khi mau mắn thì trong có vi-trùng TIM-LA, còn như bịnh HỘT LOÉN (Chancre mou) bịnh nầy nó cũng có vi trùng BACILLE DE DUCREY, các vi trùng nầy nó cũng ẩn vào trong xương, trong máu, nó cũng nguy hiểm như TIM-LA bịnh nầy cũng có nhiều người thiệt hại đến thân thể, vậy các người mắc phải các bịnh nầy đã nặng, hay bịnh nhập CỐT mấy mươi năm, hãy mới mắc phải, thì tập tức đăng ngay thuốc HIỆU HOÀNG-VĂN-ÍCH, ở nhà số phố Hình-cá Bắc-ninh (Tonkin) thì các chứng phải mau khỏi, và rất hết nọc, người có bịnh uống thuốc vẫn đi làm ăn như thường, thiết hay gió không biết, thực thần vậy, nếu ta bà ở thời uống công được không hại gì cả, thuốc LẬU 1$00 TIM-LA 3$00 thuốc CHANCRE-MOU cũng vậy bài 3$00. ĐẠI-LÝ LÊ-NAM-HƯNG Commerçant Rue de Tiên-tsin à PHAN-THIẾT, HỒ VĂN-CHIỂU chez Vinh-xuân-Hiệu commerçant cho Tây à QUẢNG-NGÃI, nếu người nào muốn mua thì gởi cho một ít tiền trước cho Bản-hiệu gởi nhận lãnh hóa giao ngân như thường mua tại đại-lý xin viết thơ về bản-hiệu.

KHẮP ĐÔNG-DƯƠNG CHỢ CÙNG QUÊ

Là lần thứ nhất trong nghề dệt ta

Mới chế ra?

Bản hiệu mới chế ra thứ áo Chemisette để mặc mùa nóng bức rất mát. để chơi Tennis rất tiện, mà nhất là các ngài bận Âu-phục rất đẹp rất lịch sự.

ÁO MÀU TRẮNG HAY MÀU GHI,

Cũng có Pernature Krisire hạng nhất 2$00 hạng nhì 1$50

Cũng có chất Các hạng nhất 1$50 nhì 1$00

1933 Vì mở rộng thêm, nên An-Thành đã đổi sang số nhà 41 của phố Hàng Đào, lại mới in xong Catalogue: thật là tiện lợi cho bất thấy mọi người; Vậy ai ai cũng nên có một cuốn Catalogue An-Thành, nhất là các nhà thương mại, công nghệ, xin cứ viết thơ về bản hiệu không mất tiền.

Nhớ kẻo nhầm:

AN-THÀNH: 41 phố Hàng Đào HANOI

Có bệnh nên chữa!

Không bệnh mách bảo đồng-bào!

HAI THỨ THUỐC HAY:

KIÊN-TINH-CHỈ-TRỌC HOÀN!

Thuốc này do vị y-sĩ bên Trung-Hoa, ở cư tại Hạnh-Lâm-Viện chế ra để giúp cho các bạn lang chơi, ai dùng qua cũng công nhận là hay, vì uống nó vào kiên tinh, chỉ mà rất chóng.

Chuyên trị Ngũ Lâm Bạch trọc chưa được thực khỏi, quanh năm chảy mũ không buốt, không đau, sáng giậy đi tiểu ra mũ hoặc rặn ra từng giọt, trắng, vàng hoặc xanh, uống thuốc nầy vào, lập tức kiến hiệu, không hại sinh dục và thân thể.

CỐ-TINH BỔ THẬN HOÀN!

Di, mộng, hoạt tinh, khí lãng, khí lạnh, đi tiểu khi ra như sợi chỉ, rất gà, đau lưng, mỏi vai, đầu váng, mắt hoa, chóng mặt, tai ù, đêm hay mơ mộng, mộng mị, đánh trống ngực. Hễ người bị bịnh phong tình đã khỏi, hoặc chưa tuyệt nọc, tinh khí vẫn đục, thân thể yếu đuối tứ chi buồn bã. Hễ người chậm đường con cái, bất cứ mới lẫn, dùng thuốc nầy sẽ được như ý. Người vô bịnh thường dùng sẽ được sinh tinh cố khí, bồi bổ tân thận, quảng tự đ đa niên.

Mỗi ve giá 1$00. nửa tá 6 ve giá 5$00

Ở gần nên đến hiệu Quảng-Hưng-Long n° 80 phố Khách Vinh mà mua, ở xa gửi lãnh hóa giao ngân.

TIÊU-HẠNH-LÂM DƯỢC-PHÒNG

108, Phố Hàng Buồm — HANOI

Hai món thuốc hay,

CỦA VỊ TÂN Y HỌC TRUNG-HOA MỚI PHÁT RA

1°) CHỈ-THỐNG-TIÊU TÍCH-HOÀN

Thuốc này thống trị các chứng: Phòng-tích, khí-tích, huyết-tích, đờm-tích, sinh ra đau bụng, đau bao, đau ngực, đau tim, đau gan, đau ruột, đau cạnh sườn, đau dạ dày, dày da bụng, ăn chậm tiêu, dày hơi, bay ợ, có khi đau, dầy chướng bụng lớn, có khi đau, nổi bên nổi cục lên, rồi lại tan đi, lúc đau, lúc không, như người giả cách, có người hay đau quanh năm, hoặc hay đau về mùa lạnh. Đại tiện đi táo, hoặc đi nát. Hoặc đàn bà tử cung hư lạnh, huyết độc tích kết mà sinh ra đau.

Các chứng ấy dù mới phát, hay đã lâu năm, hoặc đương đau kịch liệt đến đâu, uống thuốc này vào cũng lập tức hiệu nghiệm và sẽ được lành mạnh cả.

2°) Á-CHÂU BẠCH-ĐỚI-HOÀN

Thuốc này chuyên trị đàn bà do tự lý phần nất quá độ; hoặc do sinh đẻ khiếm, khí huyết hư nhược; hoặc do bị nọc bệnh tinh truyền nhiễm phải, mà sinh ra chứng Kai-Hư (Bạch-Đới), đi tiểu thường ra mà trắng như nước gạo; hoặc vàng như rựa cuối; hoặc đỏ như gan lợn; hoặc xanh, hoặc đen, hồi tanh khó chịu, chóng mặt nặng đầu, đau lưng mỏi gối, tứ chi rời rạc, trong mình bất rất, mặt vàng da xám, kém ăn, ít ngủ, làm cho kinh kỳ bất điều, chậm đường sinh dục v. v.

Dùng thuốc này vào, không những chóng thấy công hiệu, và lại được khỏi tuyệt nọc bệnh, dù khi một nhọc cũng không có ra nữa.

2 thứ thuốc này cùng giá mỗi hộp là 1$00, nửa tá 5$00

Bán tại: Á-CHÂU DƯỢC-PHÒNG

N° 127 Hàng Bông (Cửa quyền) -:- Hanoi

Các ngài ở xa, xin viết thư về kể rõ bịnh, mua thuốc theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện và chóng.

MỘT BỨC THƠ

(đăng nguyên-văn)

Độc-giả nên coi cho biết

Tôi nhờ coi báo thấy các quan đều là hàng tri thức: như ông Đỗ-văn-Toàn, thơ-ký phòng nhì Nam kỳ Soái-phủ Ông điền chủ cựu hội đồng Nguyễn ngọc-Hầu Caolanh và ông Nguyễn-ba-Thế, đốc học trường Laivung (Sadec) vì sự thiệt mà không vì danh giả đăng ra giới thiệu thuốc Điều kinh bạch đái hiệu ÔNG TIÊN với quốc dân thuốc hết sức hay, đàn bà con gái ra huyết trắng dầm dề, khi nhiều khi ít, bằm đau vàng vợi, trắng đục có giây có nhợ, lâu năm thế mấy đùng cũng dức bịnh (qui bà trên đây nhờ dùng thuốc nầy mà hết bịnh, máu huyết trở nên tốt.

Thầy y như lời giới thiệu, vợ tôi mới dùng 11 gói, bịnh 10 phần hết 7, 8 và mấy đưa nhỏ tôi thường nay đau ốm, nước da huyền sáng, con mắt trốn lơ, muốn có bạn trai nông mê mang cũng như dùng 3 gói Thối nhiệt tán hiệu ÔNG-TIÊN của ông thiệt là hiệu nghiệm, dùng nóng vài cũng không dầy 5 phút hết liền. Xin ông gởi C. R. cho tôi 10 gói nữa với một lố thuốc Bạch đái cho vợ tôi đang dưỡi bịnh. Cảm ơn. Le 26 - 10 - 33

Nguyễn-văn-Tấn

Electricien C. des Eaux à Pnompenh

Thuốc nầy có gởi lãnh hóa giao ngân do: Nhà thuốc «ÔNG TIÊN»

Rue P. Blanchy prolongée N° 84 Phú-Nhuận — SAIGON

Đại-lý: Minh-Nguyệt Phan thiết. Trương trọng-Hy Phanri. Hồ-văn-Ba Qui-nhơn, Trần-ngọc-Xuân Bien-dịnh, Nguyễn-hữu-Vinh Tourane, Vinh-hưng-Tường Vinh, Thông Hoạt Quảng-trị, Nguyễn-văn-Minh Hai phòng.

-Cần thêm đại lý các tỉnh, huê-hồng nhiều, thể lệ dễ, xin viết thơ thương nghị với nhà thuốc.

SINH-HUY

44 Rue Maréchal Foch à VINH

BỆNH ĐÀN ÔNG?

MỘNG - TINH. — Đêm ngủ thấy đi lại với đàn bà mà tinh xuất

DI - TINH. — Đêm ngủ mê man tự-nhiên không mộng mà tinh xuất

HOẠT - TINH — Tinh - khí bất liễm nên khi đi lại với đàn-bà là bị xuất ngay.

Bịnh nầy khi sơ-phát thì đau lưng mỏi vai, ù tai hoa mắt, hơi hồ nóng môi miệng khô. Thần-tinh buồn bã, ít ngủ, hay quên Vậy-nhân bịnh mắc trong thời-kỳ nào, nhọc hay nặng dùng thuốc CỐ-TINH BỔ THẬN của hãn-hiệu đã nổi tiếng xưa nay là hiển hiệu. Mỗi ve 1$ — Nửa tá giá đặc-biệt 5$.

BỆNH ĐÀN BÀ?

Đàn bà con gái thường bị chứng tinh - nguyệt - bất điều, tháng có, tháng không, khi trời, khi sụt, trước hay sau khi kinh kỳ thường hay đau bụng, tinh ra tim, đen hoặc trắng, lậu huyết, bằng huyết, gió con hư-lạnh cũng là khí hư, bạch-trọc, lịch-tử-cung, ra bàn muỗng, và các chứng thai-tiền, sản nhận vân-vân.

Các chứng kể trên khi sơ-phát thấy gầy gầy nóng rét, không-không ho khan, gân thịt giật-máy, đánh sườn đau bụng dưới rốn, chóng mặt rất đau Đàng bịnh như thế chỉ dùng bất nhiều là BỔ CAN-BỔ HUYẾT là khỏi. Mỗi ve 1$, nửa tá giá đặc-biệt 5$ (Cước nguyên)

XIN NHỚ THUỐC SỐT RÉT NHÂN HÌNH-SAO RẤT THẦN HIỆU

Imprimerie TIẾNG-DÂN HUẾ

Directeur gérant: HUỲNH-THÚC-KHÁNG

https://tieulun.hopto.org